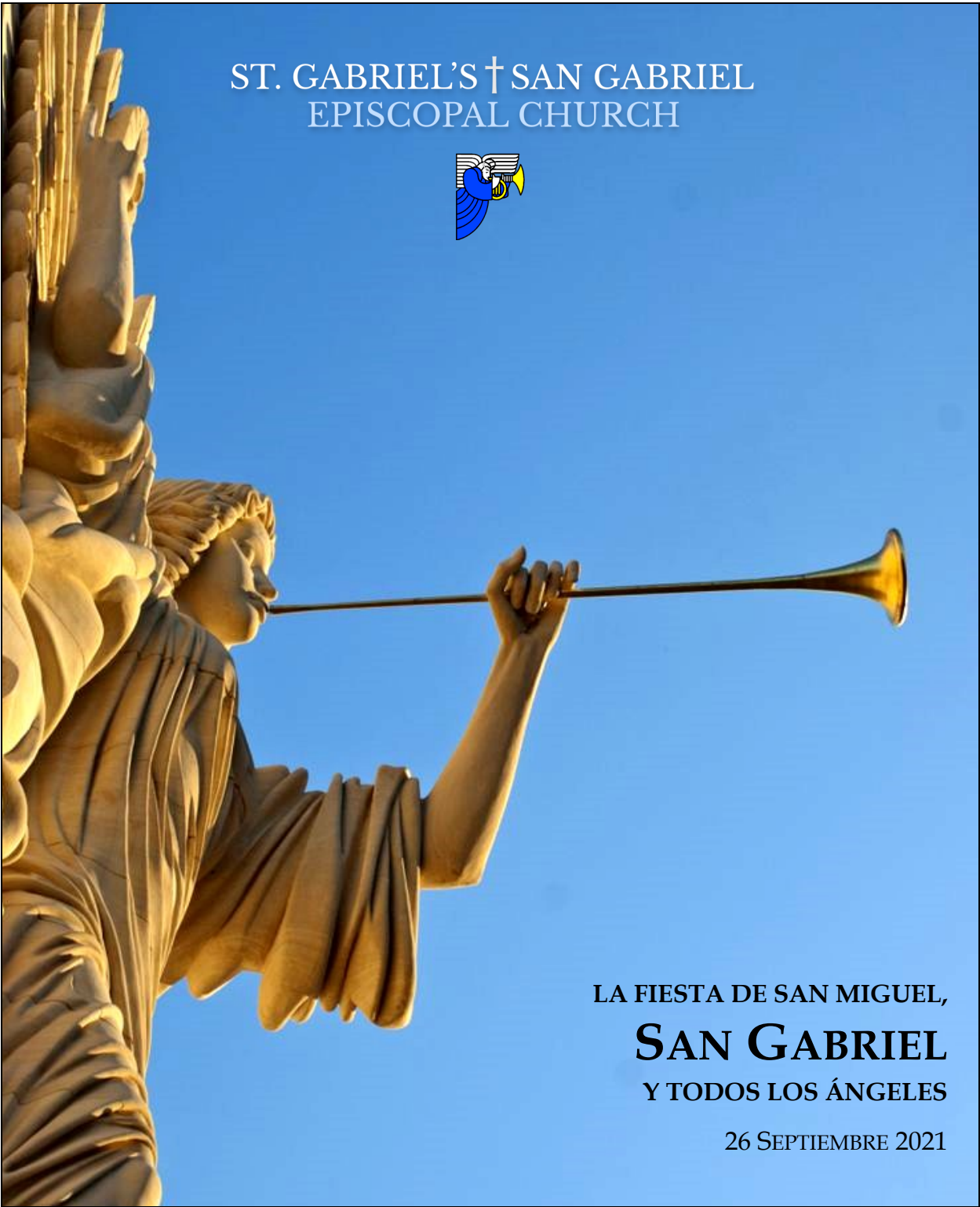


ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH



LA FIESTA DE SAN MIGUEL,  
**SAN GABRIEL**  
Y TODOS LOS ÁNGELES

26 SEPTIEMBRE 2021

## BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! La congregación de San Gabriel afirma y respeta la dignidad de todo ser humano porque somos creación divina de Dios formad@s en su imagen y semejanza tal y como somos. Le invitamos a descubrir y a fortalecer el Espíritu divino dentro de usted mism@, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación y sustento espiritual. La Santa Misa es una experiencia tanto personal como comunitaria, y es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y a través del ministerio de servicio comunitario.

La educación cristiana de toda persona es esencial, y más aun para el desarrollo y formación de nuestr@s niñ@s. Después de las palabras de bienvenida y oraciones de apertura en la Misa, les invitamos a participar de una historia bíblica interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Las enseñanzas de sus hij@s en San Gabriel coinciden con las lecturas bíblicas del día para que de esa manera sus madres, padres y personas encargadas puedan dialogar con ell@s sobre lo que aprendieron ese domingo.

Previo a la pandemia se proveía la escuela dominical durante cada Misa, pero para prevenir el contagio del Covid entre niños y adultos no se ofrecerá escuela dominical hasta nuevo aviso.

Previo a la pandemia la congregación se reunía en el salón parroquial después de la Misa para compartir una cena comunitaria. Invitaremos a toda persona a volver a traer algo para compartir tan pronto volvamos a tener la cena comunitaria.

¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! San Gabriel es una Iglesia cristiana, inclusiva y hospitalaria donde toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó. ¡Dios le bendiga!

---

# LA FIESTA DE SAN MIGUEL, SAN GABRIEL, Y TODOS LOS ÁNGELES

## LA SANTA EUCARISTÍA CON EL SANTO BAUTISMO

---

### HIMNO DE ENTRADA

### CANTO A SAN GABRIEL

Ángel de la Anunciación, mensajero celestial, (2x)  
fiel custodio de María, hoy te he venido a cantar.  
Fiel custodio de María, ay San Gabriel,  
hoy te he venido a cantar.

*Estribillo* SAN GABRIEL, SAN GABRIEL,  
SAN GABRIEL, MENSAJERO CELESTIAL. (2x)

Ángel de grandes misiones, todo lleno de bondad (2x)  
anunciaste que Jesús, a todos vendría a salvar.  
Anunciaste que Jesús, ay San Gabriel,  
a todos vendría a salvar.

*estribillo*

Voy a seguir tu camino, de tu mano quiero andar, (2x)  
pregonando el Evangelio, mensaje de amor y paz.  
Pregonando el Evangelio, ay San Gabriel,  
mensaje de amor y paz.

*estribillo*

## LITURGIA DE LA PALABRA

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante* Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

*Pueblo* **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**

*Celebrante* Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

*Pueblo* **Un solo Dios y Padre de toda persona.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos,  
todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto.  
Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración  
de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente  
proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

*Pueblo* **Amén.**

*Estribillo* Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos  
y en la tierra paz a los por el amado.

Señor te alabamos, Señor te bendecimos  
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria. *estribillo*

Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,  
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración. *estribillo*

Tú solo eres Santo, tu solo el Altísimo,  
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre. *estribillo*

### LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* Oh Dios eterno, que has establecido y constituido en orden maravilloso los ministerios de los ángeles y los mortales: Concede, en tu misericordia, que así como tus santos ángeles continuamente te sirven y adoran en el cielo, asimismo, por tu mandato, nos socorran y defiendan en la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

### ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NUESTRAS NIÑAS Y NUESTROS NIÑOS

*Conozca la historia, escuche la historia*

*Por las nuevas restricciones del COVID pedimos que los niñ@s se mantengan en sus asientos con sus familias durante la enseñanza bíblica interactiva.*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*

*Jesús dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”*

*Mateo 19:14*



---

## LAS LECTURAS

*Tome asiento para escuchar las lecturas*

### LA PRIMERA LECTURA

**GÉNESIS 28:10-17**

*Lector/a* Lectura del libro de Génesis

Jacob salió de Beerseba y tomó el camino de Harán. Llegó a cierto lugar y allí se quedó a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó como almohada una de las piedras que había en el lugar, y se acostó a dormir. Allí tuvo un sueño, en el que veía una escalera que estaba apoyada en la tierra y llegaba hasta el cielo, y por la cual los ángeles de Dios subían y bajaban. También veía que el Señor estaba de pie junto a él, y que le decía: “Yo soy el Señor, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes les daré la tierra en donde estás acostado. Ellos llegarán a ser tantos como el polvo de la tierra, y se extenderán al norte y al sur, al este y al oeste, y todas las familias del mundo serán bendecidas por medio de ti y de tus descendientes. Yo estoy contigo; voy a cuidarte por dondequiera que vayas, y te haré volver a esta tierra. No voy a abandonarte sin cumplir lo que te he prometido.”

Cuando Jacob despertó de su sueño, pensó: “En verdad el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía.” Tuvo mucho miedo, y pensó: “Este lugar es muy sagrado. Aquí está la casa de Dios; ¡es la puerta del cielo!”

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### EL RESPONSORIAL

**SALMO 103: 19-22**

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

- 19 El Señor estableció en los cielos su trono, \*  
y su soberanía domina sobre todos.
- 20 **Bendigan al Señor, ustedes sus ángeles, potestades que ejecutan sus órdenes, \*  
obedeciendo a la voz de su palabra.**
- 21 Bendigan al Señor, ustedes sus huestes, \*  
ministros suyos que hacen su voluntad.
- 22 **Bendigan al Señor, ustedes sus obras, en todos los lugares de su dominio. \*  
Bendice, alma mía, al Señor.**

*Lector/a* Lectura del libro del Apocalipsis de San Juan.

Después hubo una batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lucharon contra el dragón. El dragón y sus ángeles pelearon, pero no pudieron vencer, y ya no hubo lugar para ellos en el cielo. Así que fue expulsado el gran dragón, aquella serpiente antigua que se llama Diablo y Satanás, y que engaña a todo el mundo. Él y sus ángeles fueron lanzados a la tierra.

Entonces oí una fuerte voz en el cielo, que decía: “Ya llegó la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Mesías; porque ha sido expulsado el acusador de nuestros hermanos, el que día y noche los acusaba delante de nuestro Dios. Nuestros hermanos lo han vencido con la sangre derramada del Cordero y con el mensaje que ellos proclamaron; no tuvieron miedo de perder la vida, sino que estuvieron dispuestos a morir. ¡Alégrense, pues, cielos, y ustedes que viven en ellos! ¡Pero ay de los que viven en la tierra y en el mar, porque el diablo, sabiendo que le queda poco tiempo, ha bajado contra ustedes lleno de furor!”

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*Si se le hace cómodo, por favor póngase de pie  
para el himno y la lectura del Evangelio.*

Yo te busco,  
yo te busco  
con fuego en mi corazón.

Yo te busco,  
yo te busco  
recibe mi adoración.

Te anhelo,  
te necesito,  
te amo más que a mi ser.

Te anhelo,  
te necesito,  
te amo más que a mi ser.

Te amo más que a mi ser.  
Te amo más que a mi ser.

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Cuando Jesús vio acercarse a Natanael, dijo: —Aquí viene un verdadero israelita, en quien no hay engaño.

Natanael le preguntó: —¿Cómo es que me conoces?

Jesús le respondió: —Te vi antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera.

Natanael le dijo: —Maestro, ¡tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel!

Jesús le contestó: —¿Me crees solamente porque te he dicho que te vi debajo de la higuera? Pues vas a ver cosas más grandes que éstas.

También dijo Jesús: —Les aseguro que ustedes verán el cielo abierto, y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del hombre.



When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, “Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!”

Nathanael asked him, “Where did you get to know me?”

Jesus answered, “I saw you under the fig tree before Philip called you.”

Nathanael replied, “Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!”

Jesus answered, “Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these.”

And he said to him, “Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado**

**con su pueblo.**

**¡Aleluya!**

**Y su palabra**

**nos enseña.**

**¡Aleluya!** *repite*

## EL SERMÓN

Sra. Susanna Harding  
*Postulante al Diaconado*



Siento algo en mi corazón,  
ya no me siento solo,  
ya no me siento solo  
nunca logré sentirlo.

*Estrillo* Tengo un amigo, es mi Jesús,  
nunca me deja solo.  
A todas partes siempre me sigue  
y por doquier le sigo yo.

Ya no hay tristeza en mi ser,  
sólo alegría y gozo,  
sólo alegría y gozo,  
el que Jesús me ha dado.

*estribillo*



---

## EL SANTO BAUTISMO

KELSY SOFÍA VILLALOBOS LEIVA  
BIANCA RUBIA VILLALOBOS LEIVA  
BASTIAN JOREL RIVERA VILLALOBOS

### PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS QUE SERÁN BAUTIZADOS

*Celebrante* Que los candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.

*Padres y Padrinos* Presento a Kelsy Sofía Villalobos Leiva para que reciba el sacramento del Bautismo.

*Padres y Padrinos* Presento a Bianca Rubia Villalobos Leiva para que reciba el sacramento del Bautismo.

*Padres y Padrinos* Presento a Bastian Jorel Rivera Villalobos para que reciba el sacramento del Bautismo.

*Celebrante* ¿Se harán responsables de cuidar que estos niños que ahora presentan crezcan en la fe y vida cristiana?

*Padres y Padrinos* Así lo haré, con el auxilio de Dios.

*Celebrante* ¿Ayudarán a que ellos, por medio de sus oraciones y testimonios, crezcan hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

*Padres y Padrinos* Así lo haré, con el auxilio de Dios.

*Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas a los padres y padrinos que representan a los niños que serán bautizados:*

*Pregunta* ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

*Respuesta* **Los renuncio.**

*Pregunta* ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

*Respuesta* **Los renuncio.**

*Pregunta* ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

*Respuesta* **Los renuncio.**

*Pregunta* ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

*Respuesta* **Sí, me entrego y le acepto.**

---

*Pregunta* ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

*Respuesta* **Sí, confío.**

*Pregunta* ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

*Respuesta* **Sí, lo prometo.**

*El Celebrante pregunta a la congregación:*

*Celebrante* Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estos niños en su vida en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haremos.**

*Celebrante* Unámonos a Kelsy Sofía, a Bianca Rubia, a Bastian Jorel y a sus padres y padrinos, quienes los presentan a Cristo para el sacramento del Santo Bautismo y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

*Todos de pie si le es posible*

## **PACTO BAUTISMAL**

*Celebrante* ¿Crees en Dios Padre?

*Pueblo* **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

*Celebrante* ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

*Pueblo* **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.**

**Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo  
y nació de la Virgen María.**

**Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.**

**Fue crucificado, muerto y sepultado.**

**Descendió a los infiernos.**

**Al tercer día resucitó de entre los muertos.**

**Subió a los cielos,**

**y está sentado a la diestra de Dios Padre.**

**Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

*Celebrante* ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

*Pueblo* **Creo en el Espíritu Santo,**

**la santa Iglesia católica,**

**la comunión de los santos,**

**el perdón de los pecados,**

**la resurrección de los muertos,**

**y la vida eterna.**

---

*Celebrante* ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

#### **PLEGARIAS POR LOS QUE SERÁN BAUTIZADOS**

*Celebrante* Oremos por Kelsy Sofía, Bianca Rubia, y por Bastian Jorel que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento.

*La persona señalada dirige la siguiente letanía:*

*Letanista* Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llénales con tu santo Espíritu vivificador.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Envíales al mundo como testigo de tu amor.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llévales a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

---

*Celebrante* Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre.

*Pueblo* **Amén.**

## ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

*Los niños y jóvenes pueden pasar adelante para bendecir el agua bautismal junto al Sacerdote*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el Bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándoles en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

*Tocando el agua, el Celebrante dice*

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A Él, a Ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre.

*Pueblo* **Amén.**

## BAUTISMO

*Celebrante* *Kelsy Sofía/Bianca Rubia/Bastian Jorel*, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. *Amén.*

*El Sacerdote marca la frente con la señal de la cruz usando el Crisma*

*Celebrante* *Kelsy Sofía/Bianca Rubia/Bastian Jorel*, quedas sellada/o por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcada/o como propiedad de Cristo para siempre. *Amén.*

---

*Celebrante* Oremos

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estas niñas y a este niño el perdón de los pecados y les haz levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras.

*Pueblo* **Amén.**

*Celebrante* Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

*Pueblo* **Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

## CONFESIÓN DE PECADO

*Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

*Pueblo* **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,  
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,  
les conserve en la vida eterna.

*Pueblo* **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con su espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.  
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego  
en ella nace el amor,  
para decir esta palabra  
tengo que pensar en Dios.

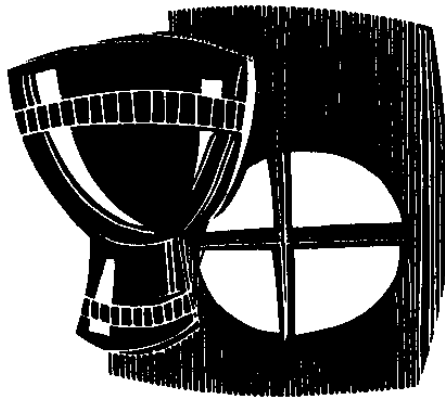
*Estribillo* Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego  
en ella nace el amor,  
para decir esta palabra  
tengo que pensar en Dios.

*estribillo*

AVISOS DE LA PARROQUIA



— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE OFERTORIO

RECIBE ESTAS OFRENDAS

*Estrillo* Recibe estas ofrendas  
que con todo el corazón  
te entregamos, esperando  
nos escuches, Oh Señor.

Por mi hermano que está lejos  
por todos lo que están pasando hambre.  
Por todos los que no tienen trabajo,  
por todos que de Ti tenemos hambre.  
Por aquel que no cree en Ti,  
por aquel que va a venir.

*estribillo*

Escucha a mi hermano que está enfermo,  
ábrele paso al caminante.  
Un rayo de luz al que no mira  
que vuelva a los suyos el errante.  
Por aquel que no cree en Ti,  
te pedimos, Oh Señor.

*estribillo*



*Estríbillo* Hoy vuelvo de lejos, de lejos.  
Hoy vuelvo a tu casa, Señor, a mi casa  
y un abrazo me has dado, Padre del alma.  
Y un abrazo me has dado, Padre del alma.

Salí de tu casa Señor, salí de mi casa.  
Anduve vacío sin Ti, perdí la esperanza;  
y una noche lloré, lloré mi desgracia.  
Y una noche lloré, lloré mi desgracia.

*estribillo*

Camino de vuelta Señor, pensé en tus palabras,  
la oveja perdida, el pastor, el pan de tu casa;  
y a mis ojos volvió, volvió la esperanza.  
Y a mis ojos volvió, volvió la esperanza.

*estribillo*

Tu casa, mi casa será, será mi morada,  
banquete de fiesta, mi hogar vestido de gracia;  
y una túnica nueva para la Pascua.  
Y una túnica nueva para la Pascua.

*estribillo*

por Carmelo Erdozáin, Copyright © 1981 Carmelo Erdozáin, OCP, Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

## LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por la maravillosa gracia y virtud declaradas en todos tus santos y santas, que han sido vasos escogidos de tu gracia, y luces del mundo en su propia generación. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo, mi corazón te adora,  
mi corazón te sabe decir: Santo eres Señor.** *repite*

---

*Puede permanecer de pie o hincarse durante la Plegaria Eucarística*

*El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

*Pueblo* **Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

*El Celebrante continúa*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

*El pueblo canta* **Amén, amén.**

**Amén, amén. ¡Amén!**

---

**PADRE NUESTRO**      *Todos de pie*

*Celebrante*   Cantemos y oremos las oración que nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

*Padre nuestro tu que estás en los que aman de verdad,  
el reino que se nos prometió llegue pronto a nuestro corazón,  
que el amor, que tu hijo, nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

*Continuamos cantando*

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz  
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,  
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

**FRACCIÓN DEL PAN**

*Celebrante*   ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo*        ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

**CORDERO DE DIOS**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

---

*Celebrante* Los dones de Dios para el pueblo de Dios.  
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,  
y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

## **LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR**

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada  
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

*Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa  
Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no la Comunión es este día  
por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su  
pecho y se le dará la bendición.*

*Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a  
uno de los ujieres.*

### **HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN**

**Quiero estar, Señor, en tu presencia,  
quiero estar, Señor, junto a tu mesa,  
y llevarte hoy mis manos llenas  
y entregarte hoy todo mi amor.**

*Estrillo* **Tómalo, y acéptalo, Señor, es mi cosecha.  
Tómalo, transfórmalo, Señor, en pura ofrenda.**

**Con el pan, Señor, llevo mi vida,  
con el cáliz van, van mis heridas;  
a tu altar, Señor, llevo mi espiga,  
a tu altar de amor mi corazón.**

*estribillo*

**Quiero estar, Señor, junto a tu mesa  
y entregar mi vida entera.  
Quiero estar, Señor, en tu presencia  
y entregar mi corazón.**

*estribillo*

**Estribillo** Pan de Vida, cuerpo del Señor,  
 santa copa, Cristo Redentor.  
 Su justicia nos convertirá.  
 Poder es servir, porque Dios es amor.

**Somos el templo de Dios,  
 frágiles seres humanos.  
 Somos el cuerpo de Cristo,  
 llamados a ser compasivos.**

*estribillo*

**Ustedes me llaman "Señor".  
 Me inclino a lavarles los pies.  
 Hagan lo mismo, humildes,  
 sirviéndose unos a otros.**

*estribillo*

**No hay esclavos ni libres,  
 no hay mujeres ni hombres,  
 sólo aquellos que heredan  
 el reino que Dios prometió.**

*estribillo*

by Bob Hurd and Pia Moriarty, Copyright © 1988, 1999 Bob Hurd and Pia Moriarty, OCP, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-720192



## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* **Amén.**

**Lucha por la humanidad, proclamando la verdad  
construyendo un mundo de fraternidad.**

**El mundo gira y da vueltas sin cesar,  
el hombre vive sin pensar en los demás;  
busca seguridad, solo protege su verdad.**

**Vivimos libres pero siempre hallarás,  
muertos de hambre y por guerras y maldad  
como el progreso ver, sino hay justiciar y dignidad**

**Grita más fuerte que el amor es posible,  
dentro de tanta injusticia y soledad.  
Lucha por la humanidad, proclamando la verdad  
construyendo un mundo de fraternidad.**

**Pasa la noche, un nuevo día nacerá  
sinos unimos nuestro mundo cambiará  
No habrá desigualdad y la esperanza nacerá**

**Grita más fuerte que el amor es posible,  
dentro de tanta injusticia y soledad.  
Lucha por la humanidad, proclamando la verdad  
construyendo un mundo de fraternidad. (2x)**

**LA DESPEDIDA**

*Celebrante* Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!  
*Pueblo* ¡Demos gracias a Dios! ¡Aleluya, aleluya!

ORACIÓN A NUESTRA  
SEÑORA DE GUADALUPE

Bendita sea tu pureza y  
eternamente lo sea,  
pues todo un Dios se recrea,  
en tan graciosa belleza.

A tí celestial princesa,  
Virgen Sagrada María,  
yo te ofrezco  
en ested día alma,  
vida y corazón.

Mírame con compasión,  
no me dejes Madre mía.

Amén



---

## NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

### LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantórbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y +Porter Taylor. Por el clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly; por nuestra Postulante al Diaconado –Susie, por nuestro aspirante a las Órdenes Sagradas – David, por la congregación de San James.

**En Nuestra Parroquia** oramos por los bautizados: Kelsy Sofía Villalobos Leiva, Bianca Rubia Villalobos Leiva, Bastian Jorel Rivera Villalobos y por sus familias y padrinos.

**En la Diócesis de Virginia** oramos por La Iglesia Aquia, Stafford; La Parroquia Cople, Hague; y San Mateo, Sterling.

**En la Comunión Anglicana**, elevamos nuestras plegarias por la Iglesia Episcopal de los Estados Unidos.

### COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

**Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel’s**

**Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

**Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Anica Lee, músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

**Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Anne Donohue (*Guardián Mayor/2021*),

Rob Buchanan (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Teserero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2023*), Paula Callaghan Morato (*2022*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Carla Rhoads (*2024*), Sue Schweitzer (*2021*), and Eva María Torres Herrera (*2024*).

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** John Shook; Mary Terry; Rvda. Mary Kay Brown, Maureen Carey-Back; Rony González Reyes; María Miller; Lucas Mateo Rosales Zapata; Kelly Wilkinson; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Tom



---

Wilkinson; Dave Powell; Page Bradley; Shelly Rodriguez; Rosa Ramírez; Janice Queen; Cindy LoSasso; Familia Amaya; Isabel Sagastume; María Balcázar y familia; Nathan; Familia Frymoyer; María Miranda y Ernesto López; Jassil, Karen y Freddy Baltazar; José Ortega Rossil; Kaylee Martínez; Blanca Lidia Hernández; Mary Brenda Joyner; Medardo Morales; Elizabeth Bulger; Mario Quintanilla; Familia Agostini; Cathy Benedict; Nila Aguilar; Alberto Ramos Lucas; Stephanie Modzelesky; Janet Spielman; Bonnie Klem-Barnes; Barbara Ewell; Bobbie Wilkinson; Paul Chin; John Cummings; María Eugenia Corro; Familia Mejía-Medina; Peter Schweitzer y familia; Erlis Hernández; Russ y Lula Bailey; Gonzalo Mendoza; Familia Hennessey; Myrta Mercado; Jean Leonard, Familia Philip; Louise Jones; Daisy Rivera; Jack Cusack; Raul Castillejos; Tom Johnson y familia; Ethan Newland and family; Ruthie Rice; Sheri Muilenburg; José Manuel Sinisterra; George Rimmert; Angela Wells; Ruth Brown; Eugenia Espinoza Fernández; Carol Adams; Molly Mitchell; Mark DuPuis; Jack y Betty Barden; Deborah Devonshire; Isabel y Sergio Mercado; la familia Worrall; Andrea Palmer; Gideon Darden.

**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:** Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis y Marie Victoria Frías Pomárez.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

## EL MUNDO

### **Por los Líderes Electos**

Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Northam, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

### **Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.**

**Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.**

---

## AVISOS DE LA PARROQUIA

### CHARLAS DE ORIENTACIÓN DE LA IGLESIA EPISCOPAL Y NUESTROS CAMINOS DE FE

Le invitamos a continuar participando de una serie de charlas virtuales para conocer más sobre la Iglesia Episcopal, su hogar espiritual. Siéntase libre de participar aun si se perdió las previas charlas. Las charlas están siendo grabadas así que puede pedirle al Padre Daniel que le envíe el enlace a las charlas que son cada jueves de 7pm—8pm. Puede unirse por Zoom y por teléfono. Los temas incluyen historia de la Iglesia, el Libro de Oración Común, las tradiciones y doctrinas de la Iglesia y nuestra jornada de fe.

### ORAMOS POR LAS PERSONAS REFUGIADAS DE AFGHANISTÁN EN NUESTRA COMUNIDAD

Más de 3000 refugiados afganos han llegado al aeropuerto de Dulles y están viviendo en bases militares locales hasta poder acomodarse en sus destinos finales. Vamos a compartir con la comunidad diferentes maneras de asistirles tan pronto las agencias comunitarias nos informen la mejor manera de hacerlo. Pedimos sus oraciones por todas estas personas desplazadas.

### PROGRAMA ASISTENCIA DE RENTA PARA PERSONAS AFECTADAS E INFECTADAS POR EL COVID

San Gabriel ya no tiene fondos para la asistencia de renta. Si usted o alguien de su familia está afectad@ por el COVID y usted alquila un cuarto o basement (y no tiene contrato formal) puede solicitar ayuda para la renta a través de Inmed - (703) 861-2467, Loudoun Cares - 703-669-5040, Salvation Army 703-771-3371 o Tree of Life 540-441-7920.

Si usted tiene contrato de alquiler ha de solicitar ayuda a través del Estado de Virginia. El programa se llama Rent Relief Program (RRP). No necesita tener papeles para calificar y le pueden ayudar con la solicitud en Inmed, (703) 861-2467.

### WHATSAPP

Si usted no recibe el WhatsApp de San Gabriel por favor envíe un mensaje de texto al 571-293-0070 y se le agregará. De esa manera está al tanto de los comunicados parroquiales además de los servicios comunitarios que se ofrecen en el Condado de Loudoun.

### LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Génesis 2:18-24; Salmo 8; Hebreos 1:1-4; 2:5-12; San Marcos 10:2-16

---

## **MISA PRESENCIAL**

Siempre que el Departamento de Salud nos lo permita, tendremos Misa presencial TODOS los domingos en inglés a las 10 A.M. en la escuela Belmont Ridge Middle School y a las 3 P.M. en español aquí. También continuaremos transmitiendo en vivo en [facebook.com/StGabrielsEpiscopal/](https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal/) live indefinidamente.

Recuerde que se ofrece la Misa en inglés a las 10am en la Escuela Belmont Ridge Middle School. Para variar le invitamos a asistir a la Misa en inglés y de esa manera darle la oportunidad de sus hijos participar en esa Misa. Lugar para la Misa en inglés: Belmont Ridge Middle School 19045 Upper Belmont Place, Leesburg.

Debido al aumento de COVID en la comunidad, requerimos el uso de máscarillas mientras estemos en la Iglesia. ¡Gracias por mantener saludable a nuestra comunidad!

# ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡Bendiciones! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde actualmente se ofrece la misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es “Encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a compartir esta misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

## HORARIOS DE LOS SERVICIOS

**10:00 am Misa Dominical en Inglés**  
*Belmont Ridge Middle School*  
*19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

**3:00 pm Misa Dominical en Español**  
*San Gabriel @ St. James*  
*14 Cornwall Street NE, Leesburg*

**San Gabriel en Ashby Ponds**  
*Tercer martes del mes a las 10:00 am*  
*21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

## OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW  
Leesburg, VA 20176  
(703) 779-3616

[WWW.SAINTGABRIELS.NET](http://WWW.SAINTGABRIELS.NET)

## PERSONAL DE LA IGLESIA

**Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario**  
*Fr.Daniel@saintgabriels.net*  
*Celular (571) 293-0070*

**La Vnble. Holly Hanback, Diácona**  
*Arcediana de la Diócesis de Virginia*  
*DeaconHolly@saintgabriels.net*

**Sr. Carmelo Saavedra, Director Coral y Musical**  
*saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

**Sr. Peter Schweitzer, Director Musical**  
*music@saintgabriels.net*

**Srta. Anica Lee, Directora Coral**  
*music@saintgabriels.net*

**Srta. Abi Hernández Cruz,**  
*Ministro de niños y jóvenes*  
*abi@saintgabriels.net*

**Sr. David (Dj) Gunning**  
*Administrador Parroquial*  
*Dj@SaintGabriels.net*